

El present text revisat va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 2 d'octubre de 2005 de conformitat amb el que estableix l'article III del Conveni de 1979.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de juliol de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i Cooperació, Francisco Fernández Fábregas

15049 *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Protocol sobre cooperació, preparació i lluita contra els successos de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses, fet a Londres el 15 de març de 2000. («BOE» 201, de 23-8-2006.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya al Protocol sobre cooperació, preparació i lluita contra els successos de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses, fet a Londres el 15 de març de 2000, perquè mitjançant el seu dipòsit, i de conformitat amb el que disposa el seu article 13, Espanya passi a ser part de l'esmentat Protocol.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 14 de gener de 2005.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
y de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

PROTOCOL SOBRE COOPERACIÓ, PREPARACIÓ I LLUITA CONTRA ELS SUCCESSOS DE CONTAMINACIÓ PER SUBSTÀNCIES NOCIVES I POTENCIALMENT PERILLOSES, 2000

Les parts en el present Protocol,

Sent parts en el Conveni internacional sobre cooperació, preparació i lluita contra la contaminació per hidrocarburs, fet a Londres el 30 de novembre de 1990,

Tenint en compte la Resolució 10, relativa a l'ampliació de l'àmbit d'aplicació del Conveni internacional sobre cooperació, preparació i lluita contra la contaminació per hidrocarburs, 1990, de manera que compregui les substàncies nocives i potencialment perilloses, aprovada per la Conferència sobre cooperació internacional per a la preparació i la lluita contra la contaminació per hidrocarburs, 1990,

Tenint en compte així mateix que, de conformitat amb la Resolució 10 de la Conferència sobre cooperació internacional per a la preparació i la lluita contra la contaminació per hidrocarburs, 1990, l'Organització Marítima Internacional ha intensificat la seva tasca, en col·laboració amb totes les organitzacions internacionals interessades, en els diversos aspectes de la cooperació, preparació i lluita contra els successos de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses,

Tenint present el principi que «qui contamina paga» com a principi general de dret ambiental internacional,

Conscients que s'està elaborant una estratègia per incorporar el plantejament preventiu a les polítiques de l'Organització Marítima Internacional,

Conscients així mateix que si es produeix un succés de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses és essencial prendre mesures ràpides i eficaces per reduir al mínim els danys que pugui ocasionar el dit succés,

C O N V E N E N

Article 1. *Disposicions generals.*

1) Les parts es comprometen, conjuntament o individualment, a prendre totes les mesures adequades, de conformitat amb les disposicions del present Protocol i del seu annex, per preparar-se i lluitar contra els successos de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses.

2) L'annex del present Protocol constitueix part integrant d'aquest i tota referència al present Protocol constitueix alhora una referència a l'annex.

3) El present Protocol no s'aplica als vaixells de guerra ni a les unitats navals auxiliars, ni als vaixells que, sent propietat d'un Estat o estant al seu servei, només prestin de moment serveis governamentals de caràcter no comercial. No obstant això, cada part s'ha de preocupar d'adoptar les mesures oportunes per garantir que, dins del que és raonable i practicable, aquests vaixells de propietat o servei estatal actuïn de conformitat amb el present Protocol, sense que això perjudiqui les operacions o la capacitat operativa dels esmentats vaixells.

Article 2. *Definicions.*

Als efectes del present Protocol regeixen les definicions següents:

1) Succés de contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses (d'ara endavant denominat «succés de contaminació»): tot esdeveniment o sèrie d'esdeveniments del mateix origen, inclosos un incendi o una explosió, que doni lloc o pugui donar lloc a una descàrrega, escapament o emissió de substàncies nocives i potencialment perilloses, i que representi o pugui representar una amenaça per al medi marí, el litoral o els interessos connexos d'un o més estats, i que exigeixi mesures d'emergència o una altra resposta immediata.

2) Substàncies nocives i potencialment perilloses: tota substància diferent d'hidrocarburs la introducció en el medi marí de la qual pugui ocasionar riscos per a la salut humana, danyar els recursos vius i la flora i fauna marines, menyscar els al·licients recreatius o entorpir altres usos legítims del mar.

3) Ports marítims i instal·lacions de manipulació de substàncies nocives i potencialment perilloses: ports o instal·lacions en què els vaixells carreguen o descarreguen aquestes substàncies.

4) Organització: l'Organització Marítima Internacional.

5) Secretari general: el secretari general de l'Organització.

6) Conveni de cooperació: el Conveni internacional sobre cooperació, preparació i lluita contra la contaminació per hidrocarburs, 1990.

Article 3. *Plans d'emergència i notificació.*

1) Cada part ha d'exigir que tots els vaixells que tinguin dret a enarborar el seu pavelló portin a bord un pla d'emergència per a successos de contaminació i que els capitans o altres persones que estiguin a càrrec d'aquests vaixells observin procediments de notificació en la mesura requerida. Tant el pla d'emergència com els procediments de notificació han de ser conformes amb les

disposicions aplicables dels convenis elaborats per l'Organització que hagin entrat en vigor per a la dita part. La qüestió dels plans d'emergència de bord per a successos de contaminació per a unitats mar endins, incloses les instal·lacions flotants de producció, emmagatzematge i descàrrega d'hidrocarburs i les unitats flotants d'emmagatzematge, ha de quedar adequadament resolta en les disposicions nacionals o en els sistemes de gestió ambiental de les companyies i queda exclosa de l'àmbit d'aplicació del present article.

2) Cada part ha d'exigir que les autoritats o empreses a càrrec de ports marítims i instal·lacions de manipulació de substàncies nocives i potencialment perilloses sotmeses a la seva jurisdicció, segons consideri apropiat, disposin de plans d'emergència en cas de successos de contaminació o de mitjans similars per a les substàncies nocives i potencialment perilloses que consideri apropiats, coordinats amb el sistema nacional establert de conformitat amb el que disposa l'article 4 i aprovats d'acord amb els procediments que determini l'autoritat nacional competent.

3) Quan les autoritats competents d'una part s'assabentin d'un succés de contaminació, ho han de notificar a altres estats els interessos dels quals es puguin veure afectats pel succés.

Article 4. *Sistemes nacionals i regionals de preparació i lluita contra la contaminació.*

1) Cada part ha d'establir un sistema nacional per fer front amb promptitud i de manera eficaç als successos de contaminació. El sistema ha d'incloure com a mínim:

a) la designació de:

i) l'autoritat o autoritats nacionals competents responsables de la preparació i la lluita contra successos de contaminació;

ii) el punt o punts nacionals de contacte, i

iii) una autoritat facultada per l'Estat per sol·licitar assistència o decidir prestar-la;

b) un pla nacional de preparació i lluita per a contingències que inclogui les interrelacions dels diferents òrgans que l'integrin, ja siguin públics o privats, i en què es tinguin en compte les directrius elaborades per l'Organització.

2) A més, cada part ha d'establir, d'acord amb les seves possibilitats, individualment o mitjançant la cooperació bilateral o multilateral i, si és procedent, en col·laboració amb el sector navilier i el sector de les substàncies nocives i potencialment perilloses, les autoritats portuàries i altres entitats pertinents:

a) l'equip mínim, prèviament emplaçat, per fer front a successos de contaminació en funció dels riscos previstos, i programes per utilitzar-lo;

b) un programa d'exercicis i de formació del personal pertinent per a les organitzacions de lluita contra successos de contaminació;

c) plans detallats i mitjans de comunicació per fer front a successos de contaminació. Aquests mitjans haurien d'estar disponibles de forma permanent, i

d) un mecanisme o sistema per coordinar la lluita contra successos de contaminació, inclosos, si és procedent, els mitjans que permetin mobilitzar els recursos necessaris.

3) Cada part s'ha d'assegurar que es facilita a l'Organització, directament o a través de l'organització o sistema regional pertinent, informació actualitzada respecte a:

a) la direcció, les dades sobre telecomunicacions i, si és procedent, les zones de responsabilitat de les autoritats i entitats a què es refereix el paràgraf 1).a);

b) l'equip de lluita contra la contaminació i els serveis d'experts en disciplines relacionades amb la lluita

contra successos de contaminació i el salvament marítim que es puguin posar a disposició d'altres estats quan aquests ho sol·licitin, i

c) el seu pla nacional per a contingències.

Article 5. *Cooperació internacional en la lluita contra la contaminació.*

1) Les parts acorden que, en la mesura de les seves possibilitats i a reserva dels recursos pertinents de què disposin, han de cooperar i facilitar serveis d'assessorament, suport tècnic i equip per fer front a un succés de contaminació, quan la gravetat del succés ho justifiqui, a petició de la part afectada o que es pugui veure afectada. El finançament de les despeses derivades d'aquesta assistència s'efectua d'acord amb el que disposa l'annex del present Protocol.

2) Tota part que hagi sol·licitat assistència pot demanar a l'Organització que ajudi a determinar fonts de finançament provisional de les despeses a què fa referència el paràgraf 1).

3) De conformitat amb els acords internacionals aplicables, cada part ha d'adoptar les mesures de caràcter jurídic o administratiu necessàries per facilitar:

a) l'arribada al seu territori, la utilització dins d'aquest i la sortida del seu territori dels vaixells, aeronaus i altres mitjans de transport que participin en la lluita contra un succés de contaminació o que transportin el personal, els carregaments, els materials i l'equip necessaris per fer front al succés, i

b) l'entrada, la sortida i el pas amb rapidesa pel seu territori del personal, els carregaments, els materials i l'equip a què fa referència l'apartat a).

Article 6. *Recerca i desenvolupament.*

1) Les parts convenen a cooperar directament o a través de l'Organització o de les organitzacions o sistemes regionals pertinents, segons que correspongui, amb la finalitat de difondre i intercanviar els resultats dels programes de recerca i desenvolupament destinats a perfeccionar els últims avenços en l'esfera de la preparació i la lluita contra successos de contaminació, incloses les tecnologies i tècniques de vigilància, contenció, recuperació, dispersió, neteja i altres mitjans per minimitzar o mitigar els efectes dels successos de contaminació, així com les tècniques de restauració.

2) Amb aquest fi, les parts es comprometen a establir directament o a través de l'Organització o de les organitzacions o sistemes regionals pertinents, segons que correspongui, els vincles necessaris entre els centres i les institucions de recerca de les parts.

3) Les parts convenen a cooperar directament o a través de l'Organització o de les organitzacions o sistemes regionals pertinents, segons que correspongui, amb la finalitat de fomentar la celebració periòdica de simposis internacionals sobre temes pertinents, inclosos els avenços tecnològics en tècniques i equip per fer front a successos de contaminació.

4) Les parts acorden impulsar a través de l'Organització o altres organitzacions internacionals competents l'elaboració de normes que permetin assegurar la compatibilitat de les tècniques i l'equip de lluita contra la contaminació per substàncies nocives i potencialment perilloses.

Article 7. *Cooperació tècnica.*

1) Les parts es comprometen, directament o a través de l'Organització i altres organismes internacionals, segons que correspongui, pel que fa a la preparació i la lluita contra successos de contaminació, a facilitar a les parts que sol·licitin assistència tècnica, suport destinat a:

a) formar personal;

- b) garantir la disponibilitat de tecnologies, equip, i instal·lacions pertinents;
- c) facilitar l'adopció d'altres mesures i disposicions per preparar-se i lluitar contra els successos de contaminació, i
- d) iniciar programes conjunts de recerca i desenvolupament.

2) Les parts es comprometen a cooperar activament, d'acord amb les seves legislacions, reglaments i polítiques nacionals, en la transferència de tecnologia relacionada amb la preparació i la lluita contra successos de contaminació.

Article 8. Foment de la cooperació bilateral i multilateral per a la preparació i la lluita contra la contaminació.

Les parts han de procurar establir acords bilaterals o multilaterals per a la preparació i la lluita contra successos de contaminació. Del text dels acords esmentats, se n'han d'enviar còpies a l'Organització, la qual les ha de posar a disposició de totes les parts que ho sol·licitin.

Article 9. Relació amb altres convenis i acords.

Res del que disposa el present Protocol s'ha d'interpretar en detriment dels drets o obligacions adquirits per les parts en virtut d'altres convenis o acords internacionals.

Article 10. Disposicions institucionals.

1) Les parts designen l'Organització, a reserva del seu consentiment i de la disponibilitat de recursos suficients que permetin mantenir l'activitat, per realitzar les funcions i activitats següents:

- a) serveis d'informació:
 - i) rebre, comparar i distribuir, prèvia sol·licitud, la informació facilitada per les parts i la informació pertinent facilitada per altres fonts, i
 - ii) prestar assistència per determinar fonts de finançament provisional de les despeses;
- b) educació i formació:
 - i) fomentar la formació en el camp de la preparació i la lluita contra els successos de contaminació, i
 - ii) fomentar la celebració de simposis internacionals;
- c) serveis tècnics:
 - i) facilitar la cooperació en les activitats de recerca i desenvolupament;
 - ii) facilitar assessorament als estats que hagin d'establir mitjans nacionals o regionals de lluita contra la contaminació, i
 - iii) analitzar la informació facilitada per les parts i la informació pertinent facilitada per altres fonts i prestar assistència o proporcionar informació als estats;
- d) assistència tècnica:
 - i) facilitar la prestació d'assistència tècnica als estats que hagin d'establir mitjans nacionals o regionals de lluita contra la contaminació, i
 - ii) facilitar la prestació d'assistència tècnica i assessorament a petició dels estats que hagin de fer front a successos importants de contaminació.

2) En portar a terme les activitats que s'especifiquen en el present article, l'Organització ha de procurar reforçar la capacitat dels estats, individualment o a través de sistemes regionals, per a la preparació i la lluita contra successos de contaminació, aprofitant l'experiència dels

estats, els acords regionals i les disposicions preses pel sector, i ha de tenir particularment en compte les necessitats dels països en desenvolupament.

3) Les disposicions del present article s'han d'implantar de conformitat amb un programa que ha d'elaborar i mantenir continuament sotmesa a examen l'Organització.

Article 11. Avaluació del Protocol.

Les parts, en el marc de l'Organització, han d'avaluar l'eficàcia del Protocol a la vista dels seus objectius, especialment respecte als principis subjacents a la cooperació i l'assistència.

Article 12. Esmenes.

1) El present Protocol pot ser esmenat per un dels procediments que s'exposen tot seguit.

2) Esmena amb l'examen previ de l'Organització:

a) tota esmena proposada per una part en el Protocol ha de ser tramesa a l'Organització i distribuïda pel secretari general a tots els membres de l'Organització i totes les parts almenys sis mesos abans d'examinar-la;

b) tota esmena proposada i distribuïda com s'acaba d'indicar ha de ser tramesa al Comitè de Protecció del Medi Marí de l'Organització per tal d'examinar-la;

c) les parts en el Protocol, siguin membres de l'Organització o no, tenen dret a participar en les deliberacions del Comitè de Protecció del Medi Marí;

d) les esmenes s'han d'aprovar per una majoria de dos terços de les parts en el Protocol presents i votants;

e) si s'aproven de conformitat amb el que disposa l'apartat d), el secretari general ha de comunicar les esmenes a totes les parts en el Protocol per a la seva acceptació;

f) i) tota esmena a un article o a l'annex del Protocol es considera acceptada a partir de la data en què dos terços de les parts hagin notificat al secretari general que l'han acceptat;

ii) tota esmena a un apèndix es considera acceptada al final d'un termini, no inferior a 10 mesos, que ha de determinar el Comitè de Protecció del Medi Marí en el moment de la seva aprovació, de conformitat amb el que disposa l'apartat d), llevat que en aquest termini almenys un terç de les parts comuniquin una objecció al secretari general;

g) i) tota esmena a un article o a l'annex del Protocol acceptada de conformitat amb el que disposa l'apartat f).i) entra en vigor sis mesos després de la data en què es consideri que ha estat acceptada respecte a les parts que hagin notificat al secretari general que l'han acceptat;

ii) tota esmena a un apèndix acceptada de conformitat amb el que disposa l'apartat f).ii) entra en vigor sis mesos després de la data en què es consideri que ha estat acceptada respecte a totes les parts, llevat de les que, amb anterioritat a l'esmentada data, hagin comunicat una objecció. Les parts poden retirar en qualsevol moment l'objecció que hagin comunicat anteriorment, presentant al secretari general una notificació a aquest efecte.

3) Esmena mitjançant una conferència:

a) a sol·licitud de qualsevol part amb la qual es mostri conforme un terç almenys de les parts, el secretari general ha de convocar una conferència de parts en el Protocol per examinar esmenes al Protocol;

b) tota esmena aprovada en aquesta conferència per una majoria de dos terços de les parts presents i votants ha de ser comunicada pel secretari general a totes les parts per a la seva acceptació;

c) llevat que la conferència decideixi una altra cosa, l'esmena es considera acceptada i entra en vigor de con-

format amb els procediments estipulats en els apartats f) i g) del paràgraf 2).

4) Per a l'aprovació i entrada en vigor d'una esmena consistent en l'addició d'un annex o d'un apèndix s'ha de seguir el mateix procediment que per a l'esmena de l'annex.

5) Tota part que:

a) no hagi acceptat una esmena a un article o a l'annex de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2).f).i); o

b) no hagi acceptat una esmena consistent en l'addició d'un annex o un apèndix de conformitat amb el que disposa el paràgraf 4); o

c) hagi comunicat una objecció a una esmena d'un apèndix en virtut del que disposa el paràgraf 2).f).ii)

ha de ser considerada no part pel que fa exclusivament a l'aplicació d'aquesta esmena i segueix sent considerada com a tal fins que presenti la notificació d'acceptació o de retirada de l'objecció a què fan referència els paràgrafs 2).f).i) i 2).g).ii), respectivament.

6) El secretari general ha de notificar a totes les parts qualsevol esmena que entri en vigor en virtut del que disposa el present article, així com la data d'entrada en vigor.

7) Tota notificació d'acceptació, d'objecció o de retirada d'una objecció a una esmena en virtut del present article s'ha d'adreçar per escrit al secretari general, el qual ha de comunicar a les parts l'esmentada notificació i la data en què va ser rebuda.

8) Els apèndixs del Protocol han de contenir només disposicions de caràcter tècnic.

Article 13. *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió.*

1) El present Protocol està obert a la signatura, a la seu de l'Organització, des del 15 de març de 2000 fins al 14 de març de 2001 i posteriorment seguirà obert a l'adhesió. Els estats part en el Conveni de cooperació es poden constituir en parts en el present Protocol mitjançant:

a) signatura sense reserva quant a ratificació, acceptació o aprovació; o

b) signatura a reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació; o

c) adhesió.

2) La ratificació, acceptació, aprovació o adhesió es fan dipositant davant el secretari general l'instrument pertinent.

Article 14. *Estats amb més d'un règim jurídic.*

1) Tot Estat part en el Conveni de cooperació integrat per dues o més unitats territorials en les quals sigui aplicable un règim jurídic diferent en relació amb les matèries objecte del present Protocol pot declarar en el moment de donar-hi la seva signatura, ratificació, acceptació, aprovació o adhesió que el present Protocol és aplicable a totes les seves unitats territorials, o només a una o a diverses a les quals també s'apliqui el Conveni de cooperació, i en qualsevol moment pot substituir la seva declaració original per una altra.

2) Aquesta declaració s'ha de notificar per escrit al dipositari i s'hi ha de fer constar expressament a quina unitat o unitats territorials és aplicable el Protocol. Quan es tracti d'una substitució, en la declaració s'ha de fer constar expressament a quina altra unitat o unitats territorials s'aplica el Protocol i la data en què té efecte aquesta aplicació.

Article 15. *Entrada en vigor.*

1) El present Protocol entra en vigor al cap de dotze mesos de la data en què almenys quinze estats l'hagin signat sense reserva quant a ratificació, acceptació o

aprovació o hagin dipositat els pertinents instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, de conformitat amb el que disposa l'article 13.

2) Per als estats que hagin dipositat un instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió respecte del present Protocol, una vegada satisfets els requisits perquè entri en vigor, però abans de la data d'entrada en vigor, la ratificació, acceptació, aprovació o adhesió tenen efecte en la data d'entrada en vigor del present Protocol o tres mesos després de la data en què hagi estat dipositat l'instrument pertinent, si aquesta data és posterior.

3) Per als estats que hagin dipositat un instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió amb posterioritat a la data d'entrada en vigor del present Protocol, aquest comença a regir tres mesos després de la data en què hagi estat dipositat l'instrument pertinent.

4) Tot instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dipositat després de la data en què s'hagi considerat acceptada una esmena al present Protocol en virtut de l'article 12 s'ha de referir al present Protocol esmenat.

Article 16. *Denúncia.*

1) El present Protocol pot ser denunciat per qualsevol part en qualsevol moment posterior a l'expiració d'un termini de cinc anys a comptar de la data en què el present Protocol hagi entrat en vigor per a aquesta part.

2) La denúncia s'ha de fer mitjançant una notificació per escrit adreçada al secretari general.

3) La denúncia té efecte al cap de dotze mesos de la recepció pel secretari general de la notificació de denúncia, o quan expiri qualsevol altre termini més llarg que s'indiqui a la notificació.

4) Tota part que denunciï el Conveni de cooperació també denuncia automàticament el Protocol.

Article 17. *Dipositari.*

1) El present Protocol s'ha de dipositar davant el secretari general.

2) El secretari general:

a) ha de notificar a tots els estats que hagin signat el present Protocol o s'hi hagin adherit:

i) cada nova signatura i cada nou dipòsit d'instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió i la data en què es produeixi;

ii) tota declaració feta en virtut de l'article 14;

iii) la data d'entrada en vigor del present Protocol, i

iv) el dipòsit de qualsevol instrument de denúncia d'aquest Protocol i la data en què es va rebre l'instrument, així com la data en què tingui efecte la denúncia;

b) ha de remetre còpies autèntiques certificades del present Protocol als governs de tots els estats que l'hagin signat o s'hi hagin adherit.

3) Tan aviat com el present Protocol entri en vigor, el dipositari n'ha de trametre una còpia autèntica certificada al secretari general de les Nacions Unides, als efectes de registre i publicació, de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Article 18. *Idiomes.*

El present Protocol està redactat en un sol exemplar en els idiomes àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus, i cadascun d'aquests textos és igualment autèntics.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a l'efecte pels governs respectius, signen aquest Protocol.

Fet a Londres el dia quinze de març de l'any dos mil.

ANNEX

Reemborsament de les despeses d'assistència

1) a) Llevat que s'hagi establert un acord de caràcter bilateral o multilateral sobre les disposicions financeres per les quals s'han de regir les mesures adoptades per les parts per fer front a successos de contaminació abans que es produeixin, les parts han de sufragar les despeses de les respectives mesures de lluita contra la contaminació de conformitat amb el que disposen els incisos i) o ii).

i) Si les mesures han estat adoptades per una part a petició expressa d'una altra part, la part peticionària ha de reemborsar les despeses de les mesures a la part que va prestar l'assistència. La part peticionària pot anul·lar la seva petició en qualsevol moment, però, si ho fa, ha de sufragar les despeses que ja hagi realitzat o s'hagi compromès a realitzar la part que va prestar l'assistència.

ii) Si les mesures han estat adoptades per iniciativa pròpia d'una part, aquesta n'ha de sufragar les despeses.

b) Els principis indicats a l'apartat a) són aplicables, llevat que les parts interessades acordin una altra cosa en casos concrets.

2) Tret que hi hagi un altre tipus d'acord, les despeses de les mesures adoptades per una part a petició d'una altra part s'han de calcular equitativament d'acord amb la legislació i la pràctica vigent de la part que presti assistència pel que fa al reemborsament de les despeses.

3) La part que va sol·licitar l'assistència i la part que la va prestar han de cooperar, si arriba el cas, per portar a terme qualsevol acció que respongui a una reclamació d'indemnització. Amb aquest fi han de tenir degudament en compte els règims jurídics existents. Quan l'acció conculsa així no permeti la indemnització plena de les despeses ocasionades per l'operació d'assistència, la part que va sol·licitar l'assistència pot demanar a la part que la va prestar que renunciï a cobrar les despeses que no hagi cobert la indemnització o que redueixi les despeses calculades de conformitat amb el paràgraf 2). També pot demanar l'ajornament del cobrament d'aquestes despeses. En considerar aquestes peticions, les parts que van prestar assistència han de tenir degudament en compte les necessitats dels països en desenvolupament.

4) Les disposicions del present Protocol no s'han d'interpretar de cap manera en detriment dels drets de les parts a reclamar a tercers les despeses ocasionades per les mesures adoptades per fer front a la contaminació, o a l'amenaça de contaminació, en virtut d'altres disposicions i regles aplicables del dret nacional o internacional.

Estats part

	Data dipòsit instrument	Entrada en vigor
Austràlia	16-03-2005 AD	14-06-2007
Egipte	26-05-2004 AD	14-06-2007
Equador	29-01-2002 AD	14-06-2007
Eslovènia	05-04-2006 AD	14-06-2007
Espanya	27-01-2005 AD	14-06-2007
Grècia	28-05-2003 AD	14-06-2007
Malta	21-01-2003 AD	14-06-2007
Països Baixos	22-10-2002 AD	14-06-2007
Polònia	12-06-2003 AD	14-06-2007
Portugal	14-06-2006 AD	14-06-2007
Síria	10-02-2005 AD	14-06-2007
Singapur	16-10-2003 AD	14-06-2007

	Data dipòsit instrument	Entrada en vigor
Suècia	08-01-2003 AD	14-06-2007
Uruguai	31-07-2003 AD	14-06-2007
Vanuatu	15-03-2004 AD	14-06-2007

Ad: Adhesió.

* D/R: declaracions/reserves.

AC: Altres comunicacions.

Aut.: autoritats.

Alt.: altres.

El present Protocol entra en vigor de manera general i per a Espanya el 14 de juny de 2007 de conformitat amb el que estableix l'article 15.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de juliol de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

15183 REIAL DECRET LLEI 8/2006, de 28 d'agost, pel qual s'aproven mesures urgents en matèria d'incendis forestals a la Comunitat Autònoma de Galícia. («BOE» 206, de 29-8-2006.)

Malgrat l'extraordinària sequera que pateix Espanya per segon any consecutiu, i les altes temperatures registrades des de l'inici de l'estiu, durant els primers set mesos del 2006, l'evolució dels incendis havia estat significativament menys negativa que la registrada el 2005, i fins i tot respecte als valors mitjans de l'última dècada. És possible suposar que aquest comportament ha estat el resultat de la creixent conscienciació ciutadana en aquesta matèria, així com dels esforços més grans, tant normatius com inversors, realitzats per totes les administracions.

Tanmateix, aquesta evolució es va trencar a Galícia el passat 4 d'agost, amb una onada d'incendis que durant dotze dies ha afectat aquesta Comunitat Autònoma i els efectes de la qual han resultat especialment devastadors a causa de les condicions meteorològiques regnants.

En gran part aquests incendis han revestit unes especials característiques entre les quals no s'exclou la intencionalitat. Per això han tingut greus repercussions, pel fet d'afectar la seguretat de les persones i els seus béns, ja que els focs s'han produït en zones molt properes a nuclis urbans i habitatges en l'àmbit rural, que, en ocasions, han forçat el seu desallotjament, i han arribat a afectar importants vies de comunicació.

Les tràgiques conseqüències d'aquests incendis forestals han suposat la pèrdua de quatre vides humanes, a la província de Pontevedra, a més dels milers d'hectàrees cremades.

La gravetat dels incendis ha requerit mobilitzar, per a l'extinció, a més dels efectius humans i tècnics utilitzats per la Xunta, mitjans extraordinaris, tant de l'Administració General de l'Estat, com de les altres administracions autonòmiques i locals; així com l'ajuda internacional, especialment de mitjans aeris.

La magnitud d'aquests fets, i de les seves conseqüències, obliga els poders públics a adoptar mesures extraordinàries, en el marc del principi constitucional de solidaritat i per aplicació dels d'equitat i igualtat de tracte en relació amb situacions precedents.

Així, es preveu en aquesta norma un règim d'ajudes específiques a favor de les víctimes i de les seves famílies, i també l'adopció d'un conjunt de mesures pal·liatives i compensatòries dirigides a la reparació dels danys produïts i a la recuperació de les zones afectades.